

Al Comitato di Presidenza  
Alla IX Commissione  
Al sig. Segretario Generale

**I sottoscritti Magistrati Segretari, dott. Eugenio Albamonte e Dott.a Silvia Coppari, trasmettono il resoconto avente ad oggetto:**

**riunione del Gruppo Web Site della Rete Europea di Formazione Giudiziaria – Roma 9 settembre 2005.**

**La delegazione consiliare, composta dal Presidente della IX Commissione Dott. Ernesto Aghina, dal Cons. Luigi Marini e dai sottoscritti magistrati segretari, ha partecipato, alla riunione del Gruppo di Lavoro Web Site della Rete Europea di Formazione Giudiziaria, tenutesi il 9 settembre 2005 in Roma, presso la sede del Consiglio Superiore della Magistratura.**

Ai lavori oltre alla delegazione italiana erano presenti il Segretario Generale della Rete, Mr. Gilles Charbonnier, Mr. Victor Hall, per la Gran Bretagna, Inghilterra e Galles, Mr. José Branco per il Portogallo.

La riunione del Gruppo veniva presieduta dall'Italia, in funzione di coordinatore del Gruppo di Lavoro, aveva inizio alle ore 10,00 e si svolgeva secondo l'agenda prefissata **(All.A)**.

In apertura il Presidente della IX Comm.ne ha richiamato la duplice natura del sito web: strumento di comunicazione ed informazione e, al contempo, strumento di formazione per giudici e pubblici ministeri europei. Ha quindi suggerito di focalizzare i lavori del Gruppo sulla seconda dimensione del sito web in quanto la sua funzione di strumento di informazione e comunicazione sembra si vada definitivamente consolidando, mentre l'altra è ancora in fase iniziale.

Il Segretario Generale Charbonnier ha quindi relazionato in merito alle attività sinora condotte. In particolare con riferimento alle competenze di amministrazione e gestione del sito, a lui attribuite dal regolamento interno dell'EJTN, ha effettuato un monitoraggio della struttura informatica del sito e delle sue potenzialità rilevando alcuni problemi funzionali, evidenziando molte informazioni

ormai desuete oltre a numerosi errori di inserimento dei dati e taluni errori di traduzione dei testi.

In particolare alcune informazioni non erano inserite nel sito mentre altre erano di difficile individuazione. Tra queste il catalogo delle attività dell'EJTN che era mal posizionato e di difficile accesso.

Alcune traduzioni, specialmente in lingua francese non erano state effettuate correttamente mentre mancano del tutto traduzioni in spagnoli, tedesco ed italiano.

IL Segretario Generale ha quindi, riferito in merito agli esiti di un incontro tenuto con l'ERA (che, nella qualità di titolare del Segretariato del Network ha curato per alcuni anni la gestione del sito) e con la GAX, società che ospita il sito web (web-master).

All'esito di questo incontro evidenzia i seguenti aspetti:

- il corrispettivo di 1.200 Euro pagato dal Network ogni anno copre i costi di ospitalità, di progettazione e di aggiornamento del sito internet. Le caratteristiche della sua progettazione sono tali per cui, se il Network decidesse di cambiare la società web-master dovrebbe affrontare i costi relativi all'integrale ricostruzione del sito, in quanto un diverso provider non sarebbe comunque in grado di lavorare sul sito esistente;

- tuttavia le caratteristiche tecniche dell'attuale sito web sono tali da consentirne agevolmente la modifica dell'impostazione generale, dell'organizzazione delle informazioni e dei contenuti. Di modo che sarà possibile destinare alcune aree all'accesso esclusivo da parte della società che gestisce il sito, oltre all'accesso del solo Segretario Generale e del segretariato ed altre ancora all'accesso di tutti i membri del Network previo assegnazione delle rispettive pass words.

Grazie alle informazioni acquisite il Segretario Generale ha individuato tre possibili priorità d'azione nell'amministrazione del sito:

1. aggiornamento delle informazioni ed utilizzo del sito al fine di agevolare la preparazione degli incontri dei Gruppi di Lavoro della Rete;
2. cancellare le informazioni errate o desuete;
3. incrementare il numero di documenti disponibili in lingue diverse dall'inglese e dal francese, attraverso il finanziamento di 10.000 euro ottenuto dalla Commissione Europea e destinate a sostenere i costi per la traduzione dei testi.

Inoltre il Segretario Generale ha sottolineato che molti membri dell'EJTN non hanno mai aggiornato le informazioni contenute nelle sezioni a loro destinate. Ha proposto, quindi, di inviare a tutti una e.mail invitando ciascun membro ad aggiornare le informazioni che lo riguardano e a tradurre i documenti inseriti nel più ampio numero di lingue possibili. Ha, in fine, ribadito l'importanza di avere, sul sito, il maggior numero possibile di pagine tradotte al fine di soddisfare i requisiti fissati dalla Commissione Europea per l'erogazione del finanziamento strutturale concesso

all'EJTN.

Victor Hall ha suggerito di inserire nell'agenda dell'Assemblea Generale di Edimburgo uno specifico punto relativo all'aggiornamento ed alla traduzione dei documenti, in modo da attribuire maggiore efficacia alle sollecitazioni dirette ai membri che il Segretario Generale intende effettuare nel frattempo.

La proposta è stata approvata dal Gruppo.

Luigi Marini evidenzia la necessità di approfondire lo studio delle condizioni contrattuali che attualmente legano l'EJTN alla società che gestisce il sito. Ciò può assumere significativa importanza in vista della scadenza del contratto e della eventuale sostituzione, in occasione di tale scadenza, della società di gestione. Per quanto attiene all'aggiornamento delle informazioni relative ai membri della rete, suggerisce che il Segretario Generale fornisca a ciascun membro indicazioni utili in merito alle informazioni che dovranno essere inserite nel sito web.

Victor Hall suggerisce che le informazioni relative alle istituzioni coinvolte nella Rete debbano riguardare:

- a) nome dell'istituzione, organizzazione, attività di formazione offerte, indirizzo del sito web;
- b) struttura delle istituzioni giudiziarie operanti nello Stato, documento costitutivo dell'istituzione;
- c) ogni altra utile informazione in ordine al sistema giudiziario e delle professioni legali operante nello Stato.

Egli, inoltre, ha espresso dubbi in merito alla possibilità di far fronte alla spesa necessaria per effettuare la traduzione in più lingue dei documenti inviati da ciascun membro della Rete. Ha suggerito di iniziare utilizzando i fondi già stanziati in favore dell'EJTN e, se non sufficienti, richiedere ulteriori finanziamenti alla Commissione Europea nell'ambito dei bandi AGIS per il 2006.

Gilles Charbonnier ha suggerito di creare, nelle pagine dedicate ai membri, due sezioni: una, controllata dal Segretario Generale e contenente la presentazione dell'istituzione membro della Rete, destinata a rimanere invariata nel tempo, e l'altra, gestita da ciascun membro direttamente, destinata a ricevere periodicamente nuove informazioni e ad essere periodicamente aggiornata.

Ha, inoltre, informato i componenti del Gruppo che intende predisporre ed inserire sul sito web periodicamente una newsletter che conterrà informazioni relative alle attività dell'EJTN ed alle

decisioni assunte dai diversi gruppi di lavoro.

Con riferimento alla struttura del sito web ed ai possibili cambiamenti il Segretario Generale illustra alcune possibili soluzioni.

Tutti i componenti del gruppo concordano circa la necessità di rinnovare la grafica dell'home page.

Con riferimento alla sezione "About the EJTN" Victor Hall ha suggerisce di aggiungere una sotto sezione denominata "EJTN Structure" che potrebbe contenere la carta organizzativa del Network.

Inoltre ha evidenziato l'opportunità che nella presentazione della Rete venga inserito un riferimento alle modifiche statutarie apportata dall'Assemblea Generale de L'Aja nel dicembre 2004.

La proposta è stata approvata.

Con riguardo alla sezione "Training activities" Eugenio Albamonte ha suggerito di collocare, al posto del catalogo delle attività in formato Word un documento informatico.

Il Segretario Generale ha spiegato che fino ad ora i membri della Rete potevano accedere direttamente a questa sezione ed aggiornare autonomamente le informazioni contenute. Tuttavia solo in pochi effettuavano questo lavoro con una certa costanza. Per il futuro ha affermato di ritenere preferibile che, in una prima fase i membri trasmettano il materiale al Segretario Generale che ne curerà l'inserimento nel sito; mentre, in seguito, una volta ri ordinato il sito, sarà possibile che ciascuno effettuai autonomamente l'attività di aggiornamento.

Eugenio Albamonte ha proposto di creare due sotto sezioni all'interno dello spazio destinato alle "Training Activities: una sezione, denominata "EJTN Catalogne" ed un'altra denominata "By Country". All'interno di quest'ultima potranno essere, inoltre, realizzate ulteriori sotto sezioni per suddividere le attività di formazione inserite da ciascun membro in ragione delle date e degli argomenti. Ciascun membro dovrebbe inserire le proprie attività di formazione rispettando lo schema di suddivisione indicato in modo tale da rendere fruibili in modo rapido ed utile le informazioni inserite.

Il Segretario Generale ha, in fine, ricordato che l'attività di aggiornamento del sito ad opera del suo staff di segreteria verrà conclusa prima dell'Assemblea Generale di Edimburgo, tenendo in considerazione tutte le proposte avanzate dal gruppo di lavoro.

Ernesto Aghina ha proposto di distribuire, in occasione dell'Assemblea Generale di Edimburgo, un questionario per raccogliere suggerimenti in merito ad ulteriori modifiche da apportare al sito web.

In ordine all'utilizzazione del Sito quale strumento utile alla formazione dei giudici e pubblici ministeri europei il Segretario Generale, recependo le indicazioni offerte da Ernesto Aghina nell'intervento introduttivo dei lavori, ha evidenziato che il "Progetto di scambio tra le autorità giudiziarie" presentato dall'EJTN per il 2006, sotto la sezione B, prevede alcune significative attività, quali:

1. la predisposizione di un questionario al fine di conoscere quali strumenti informatici esistono attualmente ed al fine di rilevare le esigenze dei magistrati;
2. l'elaborazione di un manuale informatico che sappia rispondere alle esigenze degli utenti;
3. l'ulteriore ampliamento delle utilità del sito web attraverso l'attivazione di un forum telematico riservato ai formatori;
4. la realizzazione di gruppi di lavoro telematico,

Gilles Charbonnier ha poi evidenziato che il gruppo di lavoro web site dovrà essere coinvolto nell'elaborazione del programma presentato sotto la sezione B.

In conclusione dei lavori il Segretario Generale ha, poi, distribuito e commentato la rilevazione degli accessi al sito web (All. B) evidenziando come i dati appaiano assolutamente incoraggianti.

Il prossimo meeting del gruppo di lavoro è stato calendarizzato il 31 ottobre 2005 e si terrà a Roma.

I Magistrati Segretari

Dott. Eugenio Albamonte - Dott.a Silvia Coppari

**“WEBSITE” WORKING GROUP**

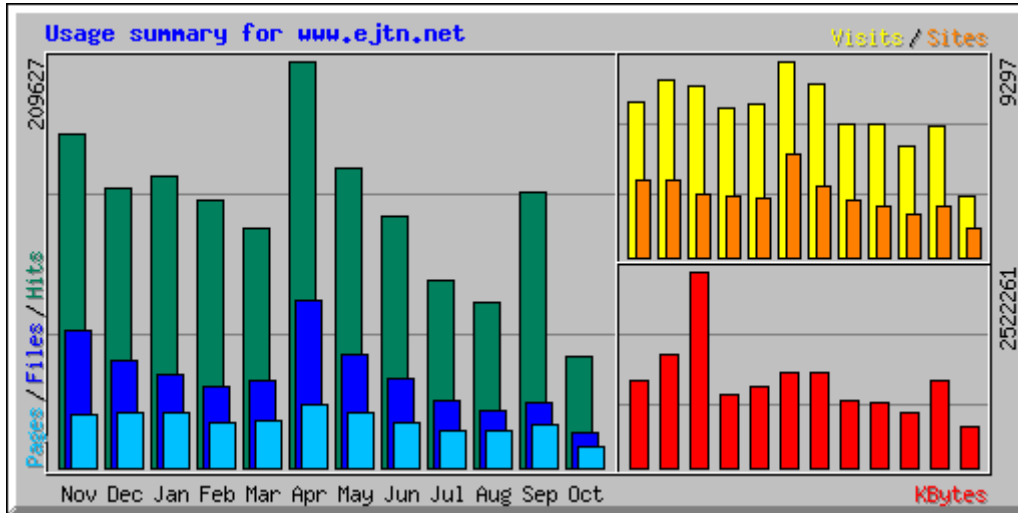
**9 September 2005, Rome, Consiglio Superiore della Magistratura**

**AGENDA**

- 1) Report by the Secretary General on the management of the website and possible moving.  
Debate
- 2) Debate on the logistic structure of the website and possible changes.
- 3) Carrying out of the bench book of the judicial training, its insertion into the website and progressive updating.
- 4) Setting up of a debate forum inside the website connected to the works of the Network Working Groups.
- 5) Miscellaneous
- 6) End of works.

## APPENDIX 1

## EJTN WEBSITE USER STATISTICS



## Summary by Month

Month	Daily Avg				Monthly Totals					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
	3606	1109	699	180	1331	515543	2885	11186	17753	57703
	4725	1127	726	206	2453	1110381	6192	21795	33820	141761
	2758	954	600	171	2086	711023	5311	18620	29586	85522
	3122	1109	632	203	2430	846674	6319	19619	34392	96794
	4305	1528	780	211	2727	867140	6344	23408	45852	129170
	4974	1886	911	264	3403	1228476	8211	28261	58467	154196
	6987	2861	1078	309	4859	1233736	9297	32348	85848	209627
	3989	1437	789	235	2813	1034341	7302	24482	44576	123673
	4923	1494	835	251	2868	950920	7033	23389	41858	137857
	4842	1547	923	263	3017	2522261	8155	28642	47978	150116
	4639	1793	916	271	3627	1447362	8413	28409	55607	143831
	5730	2348	917	245	3677	1117844	7372	27520	70443	171925
<b>Totals</b>						<b>13585701</b>	<b>82834</b>	<b>287679</b>	<b>566180</b>	<b>1602175</b>